

commission du codex alimentarius



ORGANISATION DES NATIONS
UNIES POUR L'ALIMENTATION
ET L'AGRICULTURE

ORGANISATION
MONDIALE
DE LA SANTÉ



F

BUREAU CONJOINT: Viale delle Terme di Caracalla 00153 ROME Tél: +39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

Point 13 de l'ordre du jour

CX/CF 07/01/16 Add.1

Mars 2007

PROGRAMME MIXTE FAO/WHO SUR LES NORMES ALIMENTAIRES COMITE DU CODEX SUR LES CONTAMINANTS DANS LES ALIMENTS

Première session
Beijing, Chine, 16-20 avril 2007

AVANT-PROJET DE CODE D'USAGES POUR LA REDUCTION DE LA CONTAMINATION DES DENREES ALIMENTAIRES PAR LES HYDROCARBURES AROMATIQUES POLYCYCLIQUES (PAH) LORS DES PROCESSUS DE FUMAGE ET DE SECHAGE PAR CONVECTION (N07-2006)

Observations à l'étape 3 soumis par le Brésil, le Ghana et la Lettonie

BRÉSIL:

Le Brésil remercie le groupe de travail électronique dirigé par le Danemark pour ce document informatif et est d'avis que ce document devrait être présenté selon la structure d'un code d'usages du Codex, tel que le "Code d'usage international recommandé – Les principes généraux relatifs à l'hygiène alimentaire" (CAC/RCP 1-1969, Rev.4-2003).

GHANA

Le Ghana félicite le Danemark ainsi que les autres pays du groupe de travail de leur travail fourni pour faciliter le développement du document.

RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL

Page 2, paragraphe 8

Nous suggérons le retrait de la lettre « s » dans le mot 'gasses' (gaz) dans la phrase : ' En outre on trouve aussi des métaux lourds dans les **gaz** de combustion 'pour que la phrase soit lue de la façon suivante : 'En outre on trouve aussi des métaux lourds dans les **gaz** de combustion'.

Paragraphe 49, 2^{ème} ligne

'Les gaz (gasses) de combustion devraient être modifiés en 'gaz de combustion' (gases).

INTRODUCTION

Page 3

Nous préférierions la correction de la phrase ci-dessous située à la page 3, paragraphe 2, 3^{ème} phrase 'le JEFCA a recommandé de garder la teneur de ces contaminants dans l'alimentation aussi bas que cela est raisonnablement réalisable' afin qu'elle soit lue ainsi :

'Le JEFCA a recommandé de garder la teneur de ces contaminants dans l'alimentation aussi bas que cela est **raisonnablement réalisable**'.

Paragraphe 3

Nous suggérons le remplacement du mot 'of' (de) par 'on' (du) dans la phrase 'La teneur en PAH des aliments traités thermiquement diffère **selon** les procédés utilisés et la façon dont ils sont menés.' Pour lire la phrase comme suit :

'La teneur en PAH des aliments traités thermiquement diffère **selon** les procédés utilisés et la façon dont ils sont menés.'

Paragraphe 6, 2^{ème} phrase

Nous préférierions voir la disparition du mot 'soit' dans la phrase 'Cette contamination devrait être contrôlée soit en tant que mesures prises à la source comme la filtration de la fumée des industries pertinentes (c'est-à-dire le travail de ciment, incinérateur et métallurgie) et par la limitation des hydrocarbures aromatiques polycycliques (PAH) issus des voitures. Pour lire la phrase comme suit :

'Cette contamination devrait être contrôlée par des mesures prises à la source comme la filtration de la fumée des industries pertinentes (c'est-à-dire le travail de ciment, incinérateur et métallurgie) et par la limitation des hydrocarbures aromatiques polycycliques (PAH) issus des voitures.

D'autre part, le mot 'or' (**ou**) pourrait être introduit en supplément au mot '**either**' (**soit**) dans la phrase à lire comme suit :

'Cette contamination devrait être contrôlée **soit** par des mesures prises à la source comme la filtration de la fumée des industries pertinentes (c'est-à-dire le travail de ciment, incinérateur et métallurgie) **ou** par la limitation des hydrocarbures aromatiques polycycliques (PAH) issus des pots d'échappement des voitures.

Paragraphe 6, 3^{ème} phrase

Le Ghana suggère la correction de la phrase '**L'application de bonnes pratiques agricoles (GAPs) lors de la croissance des cultures et lors de la sélection de la terre pourraient également favoriser la diminution de la contamination environnementale des denrées alimentaires par les PAH, ensemble avec la non récolte des coquillages issus d'eau contaminée**'. Pour que la phrase soit lue comme suit :

L'application de bonnes pratiques agricoles (GAPs), y compris la sélection de la terre appropriée, pourraient également favoriser la diminution de la contamination environnementale des denrées alimentaires par les PAH. La récolte des coquillages issus d'eau contaminée devrait être évitée'.

Page 5, paragraphe 22

Nous préférierions l'ajout de l'expression 'dans les pays en voie de développement' à la fin de la phrase : 'Le fumage est actuellement utilisé de façon primaire pour obtenir le gout caractéristique et l'apparence des aliments fumés alors que la fonction de préservation ne joue qu'un rôle mineur' pour que la phrase soit lue comme suit :

Le fumage est actuellement utilisé de façon primaire pour obtenir le gout caractéristique et l'apparence des aliments fumés alors que la fonction de préservation ne joue qu'un rôle mineur **dans les pays en voie de développement**.

Page 6, paragraphe 37, 2^{ème} ligne

Nous serions reconnaissants si l'expression 'les vieux pneus' ainsi qu'elle apparaît dans la phrase 'En aucun cas, les combustibles tels que par. ex., le diesel, les vieux pneus ou l'huile usée ne devraient être généralement utilisés' était explicitée. Faut-il écrire vieux pneus (tyres) ou vieux pneus (tires) ?

Page 7, paragraphe 41

Nous suggérons le remplacement de '**particular**' (**particulier**) par '**particulate**' (**particulier**) dans la phrase 'Etant donné que PAH sont combinés de façon particulière' de sorte que la phrase soit lue comme suit : 'étant donné que les PAH sont des composés particuliers',

Paragraphe 43

Remplacez 'of' (de) par 'on' (de), retirez l'expression 'et la température' dans la phrase ' La composition de la fumée dépend de la température, et la température devrait être ajustée afin de minimiser la formation du PAH'. De sorte que la formule soit lue comme suit :

'La composition de la fumée dépend **de** la température **qui** devrait être ajustée afin de minimiser la formation de PAH'.

Page 7, paragraphe 45

Nous préférierions la reformulation de cette section à lire comme suit :

Résumé du Code d'usages et des points critiques :

La teneur en PAH des 'aliments' fumés peut être réduite par

- a. **L'emploi** de bois de feuillus plutôt que l'emploi de bois de conifères pour générer de la fumée
- b. **L'absence** d'emploi **de** combustibles comme le diesel, les produits de déchets, en particulier les pneus et les déchets d'huile qui peuvent déjà contenir des teneurs importantes de PAH
- c. **L'emploi** du fumage indirect lorsque cela est possible au lieu du fumage direct
- d. **L'évaluation préalable des générateurs de fumée en prenant en compte la teneur en PAH en résultant dans la fumée.**
- e. **La filtration** ou **le refroidissement** de la fumée lorsque cela est possible
- f. **Le lavage** ou **l'hydro réfrigération** après le fumage lorsque cela est possible
- g. **La réduction** de la durée pendant laquelle l'aliment est en contact avec la fumée

Page 9

Paragraphe 59

Nous proposons une rectification de la phrase : 'Le séchage au soleil avec des cultures exposées directement au soleil/à l'air ne devrait pas être effectué près de sources industrielles de combustion de gaz de dégagement, telles que les incinérateurs, les centrales alimentées au charbon, les cimenteries, etc.'.

De sorte que la phrase soit lue comme suit :

'Le séchage au soleil des cultures ne devrait pas être effectué près de sources industrielles de combustion **de gaz** de dégagement, telles que les incinérateurs, les centrales alimentées au charbon, les cimenteries, etc.'.

Remplacez 'pods' (cosses) par 'beans' (fèves) dans 'cacao pods' (cosses de cacao) à lire comme 'cacao beans' (fèves de cacao).

Paragraphe 61

Nous suggérons la correction de la phrase 'Il est recommandé de faire une évaluation des risques du combustible ... comme suit : 'Il est recommandé de mener une évaluation des risques du combustible...'

Paragraphe 62

Nous vous serions reconnaissants si quelques éclaircissements étaient fournis sur les autres types de combustible auxquels on se réfère ici. Des exemples pourraient être cités.

Paragraphe 64

Nous préférierions le remplacement de 'has' (a) par 'as' (aussi), de 'to' (de) par 'the' (le), 'with' (avec) par 'to' (de) et 'potential' (éventuelle) par 'potentially' (éventuellement) dans la phrase 'La durée du séchage devrait être aussi courte que possible afin d'amoindrir l'exposition de l'aliment aux gaz potentiellement contaminés autant que cela est possible'. Pour lire la phrase comme suit :

'La durée du séchage devrait être aussi courte **que** possible afin d'amoindrir **l'**exposition de l'aliment **aux** gaz **potentiellement** contaminés autant que cela est possible'

Paragraphe 65

Résumé du Code d'usages et des points critiques:

La teneur en PAH des aliments séchés peut être minimisée par

- a. Une évaluation des risques du combustible utilisé en contact avec les aliments à sécher
- b. L'absence d'utilisation de diesel, de déchets en particulier des déchets d'huile ou des vieux pneus qui peuvent déjà contenir des teneurs significatives de PAH
- c. L'absence de séchage près de sources industrielles de combustion de gaz d'échappement, telles que les incinérateurs, les centrales alimentées au charbon, les cimenteries, etc.
- d. La réduction de la durée pendant laquelle l'aliment est en contact avec les gaz de combustion
- e. La conservation d'un équipement propre et bien entretenu (en particulier les séchoirs).

Ce qui est indiqué ci-dessus pourrait être rectifié afin d'obtenir le texte suivant :

Résumé du Code d'usages et des points critiques:

La teneur en PAH des aliments séchés peut être minimisée par

- a. **La conduite** d'une évaluation des risques du combustible utilisé en contact avec les aliments à sécher
- b. **En évitant** l'utilisation de diesel, de déchets en particulier des déchets d'huile ou des vieux pneus qui peuvent déjà contenir des teneurs significatives de PAH
- c. **En n'effectuant pas de séchage** près de sources industrielles de combustion de gaz d'échappement, telles que les incinérateurs, les centrales alimentées au charbon, les cimenteries, etc.
- d. **En réduisant** la durée pendant laquelle l'aliment est en contact avec les gaz de combustion
- e. En conservant un équipement propre et bien entretenu (en particulier les séchoirs).

LETTONIE

La Lettonie aimerait soumettre les commentaires suivants sur CX/CF07/1/16.

Commentaire général:

En prenant en compte le fait que certains pays (EU, la Russie etc.) ont déjà fixé des limites maximales de benzo(a)pyrene dans leur législation nationale et en prenant en compte le fait que les limites maximales pour les mêmes types de produits diffèrent de pays en pays, ce qui a un impact négatif sur le commerce international, la Lettonie aimerait introduire des directives pour la détermination de limites maximales de benzo(a)pyrène dans différents types de produits en tant que base pour la coordination des législations entre les pays **dans l'avant-projet de code d'usages pour la réduction de la contamination des aliments par les hydrocarbures aromatiques polycycliques (PAH) durant les processus de la fumaison et du séchage direct.**

La Lettonie propose aussi d'utiliser les limites maximales pour le benzo(a)pyrène, qui sont établies dans l'Appendice, Section 6 de la réglementation de la Commission No. 1881/2006, en tant que base pour les discussions ultérieures.

Eu égard au point 30:

D'ajouter un sous-point:

- Filtration de la fumée;

D'ajouter un sous-point:

- Régime de nettoyage de l'étuve de fumage et de l'équipement.

Eu égard au point 33:

D'ajouter après la deuxième phrase:

Le Benzo(a)pyrène atteint la plus haute concentration sur l'application d'épicéa, le coudrier, le prunier et peuplier tremble, tandis que la concentration la plus basse était apportée par le pommier, l'aune et l'érable (Jākabsone and Bartkevics, 2006).

Eu égard au point 41:

D'ajouter après la deuxième phrase:

Les radiations à ultra-violetes pourraient être utilisées pour réduire la teneur de benzo(a)pyrène dans les produits fumés (Jākabsone and Bartkevics, 2006).

Références

A ajouter ci-dessous deux références :

1. Jākabsone I., Bartkevics V. (2006) Changes in the content of polycyclic aromatic hydrocarbons present in oils and meat under impact of technological processes. *Study was supported by the Ministry of Agriculture of Latvia, Grant contract No. 270606/S318.*
2. Joffe R., Bartkevics V. (2003) Determination of benzo(a)pyrene content in fish, fish products and in auxiliary materials used in production. *Study was supported by the Ministry of Agriculture of Latvia, Grant contract No. 250603/S145.*

D'ajouter au tableau 1:

Denrée alimentaire	Indirect	Direct	Autre	Référence
Poisson fumé en conserve	2,2 (n = 119)	13,4 (n = 30)		Joffe et Bartkevics, 2003